



medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D-95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
 83 Fennell Street
 North Parramatta NSW 2151
 Australia
 T +61 2 9890 8696
 F +61 2 9890 8439
 sales@mediaustralia.com.au
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
 Adamgasse 16/7
 6020 Innsbruck
 Austria
 T +43-512 57 95 15
 F +43-512 57 95 15 45
 vertrieb@medi-austria.at
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV
 Posthoornstraat 13/1
 3582 Koersel
 Belgium
 T: + 32-11 24 25 60
 F: +32-11 24 25 64
 info@medibelgium.be
 www.medibelgium.be

medi Brasil
 Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,
 Centro Logístico Raposo Tavares,
 Vila Camargo
 Vargem Grande Paulista - SP
 CEP 06730-000
 Brasil
 T: +55-11-3500 8005
 sac@medibrasil.com
 www.medibrasil.com

medi Canada Inc / médi Canada Inc
 597, Rue Duvernay, Verchères
 QC Canada J0L 2R0
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
 F: +1 888-583-6827
 service@medicanada.ca
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
 medi group company
 Slezská 2127/13
 120 00 Prague 2
 Czech Republic
 T: +420 571 633 510
 F: +420 571 616 271
 info@maxis-medica.com
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
 Vejlegårdsvej 59
 2665 Vallensbaek Strand
 Denmark
 T +45 70 25 56 10
 F +45 70 25 56 20
 kundeservice@sw.dk
 www.medidanmark.dk

medi

circaid® customizable hand wrap inelastic compression system

Instructions for use. مداخلتس الال لى لد. Gebrauchsanweisung.
 使用说明. שומיש תוארוה.

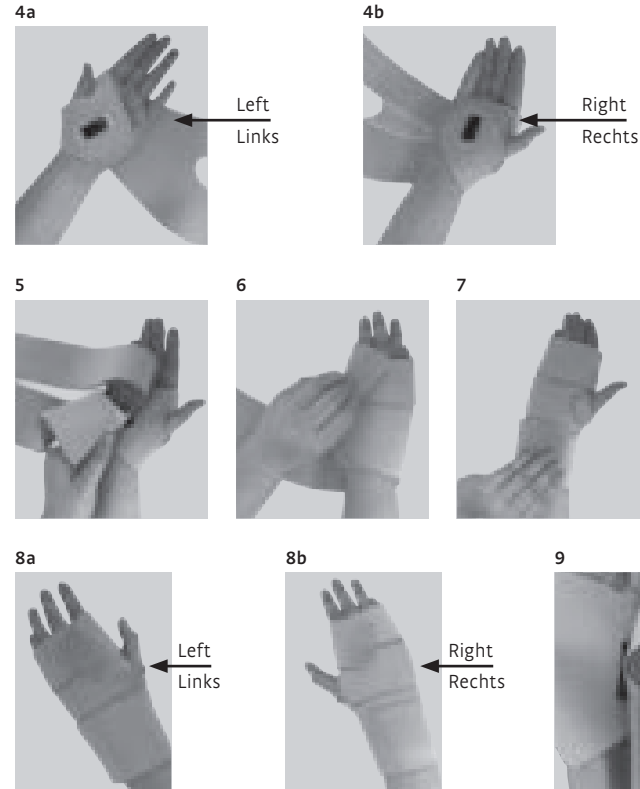
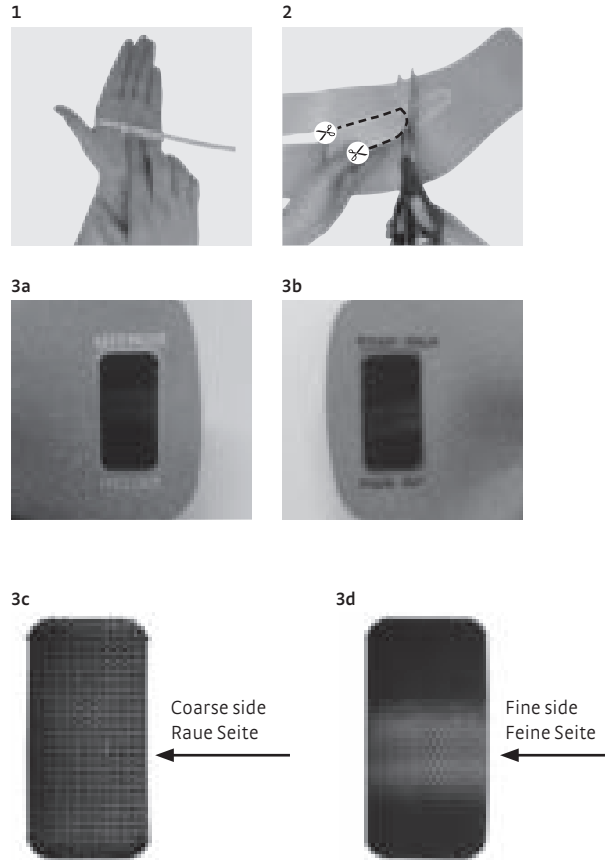


E012262/04.2020

medi. I feel better.



4 049772 764679



circaid® customizable hand wrap

Purpose

The compression system is designed to provide compression to the hand for patients with venous and lymphatic disorders. The wrap consists of a hand piece that can be individually adjusted to the patient's size and needs as edema reduces. The hand component covers from the base of the fingers to the lower arm.

Indications

- Lymphedema
- other forms of edema

Contraindications

- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic

return is undesirable

- Suspected or known untreated acute DVT

Cautions

- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

Storage instructions



Store in a dry place



Keep out of sunlight

Lifespan

Due to material wear-and-tear and the medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, donning, and doffing).

circaid customizable hand wrap:
2 months

medi Bayreuth España SL
C/Canigó 2 – 6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34 93 260 04 00
F +34 93 260 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.
Via Giuseppe Ghedini, 2
40069 Zola Predosa (BO)
Italy
T: +39-051 6 13 24 84
F: +39-051 6 13 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

Tachezy Sanit Srl.
Via Druso 48/a
39100 Bolzano
Italy
T: +39 0471 288 068
F: +39 0471 282 773
info@tachezysanit.com
www.tachezysanit.com

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
Vestheimvegen 35
4250 Kopervik
Norway
T: +47 52 84 45 00
F: +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

The hand wrap is not designed to be cut or modified in any manner other than that outlined in the directions for use. Doing so in any way other than instructed will void the warranty.

Disposal



Please dispose of the devices in household waste. No special criteria for disposal apply for medical compression garments.

Material composition

circaid compression garment
Nylon 74%
Polyurethane 20%
Elastane 6%





This garment does not contain latex.

Care instructions


The garment can be machine washed using a gentle cycle and


dried on a low heat setting. If doing so, it is recommended that you place the garment in a pillow case to aid in keeping the hook and loop tap lint-free and to protect other clothing from getting damaged. To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.

 Machine wash warm - gentle cycle

 Do not bleach

 Tumble dry, low heat

 Do not iron

 Do not dry clean

 Do not wring

Wearing recommendations

Slightly loosen the bands of the garment for night-time wear. If experiencing any pain, or discomfort, reduce the compression (mmHg) applied or remove device. Inform your clinician of your action.

When bands are placed correctly they should slightly overlap, leaving no space between bands. Do not tuck bands. Hook tabs should never touch the skin!

Note:

The hand wrap can be worn on the left or right hand.

Apply an appropriate finger compression, if needed.

Apply a circaid undersleeve for added comfort and exudate, if desired.

Donning/Customizing Instructions

Step 1:

Measure the circumference around the mid-palm in centimetre. (1)

Step 2:

Identify the corresponding measurement mark on the hand wrap. Cut along the indicated white cut lines. (2)

Step 3:

Identify which hand you want to put the hand wrap on, then identify the corresponding side of the hand wrap. Apply the small piece of black hook tab to the palm portion of the hand wrap, placing it securely inside the indicated rectangle outline.

- If the patient is wearing the hand wrap on the left hand, apply the hook tab to the side that says “LEFT PALM.” (3a)
 - If the patient is wearing the hand wrap on the right hand, apply the hook tab to the side that says “RIGHT PALM.” (3b)
-

Note:

Apply the black hook tab so that the side with longer, stronger, more pronounced hooks and rougher feel is applied directly to the hand wrap. The smooth side with less pronounced hooks should face outwards. (3c-d) This ensures that the hook tab will stay firmly secured to the hand wrap throughout wearing.

Step 4:

Instruct the patient to slide the thumb through the thumbhole. The black hook tab should not touch the skin, and you should be able to read “RIGHT SIDE FACE OUT” or “LEFT SIDE FACE OUT”, depending on which hand the hand wrap is applied worn on. (4a-b)

Step 5:

With the free hand, the patient pull the body of the hand wrap towards the palm and secure it firmly but comfortably to the black hook tab. (5)

Step 6:

Instruct the patient to wrap the band closest to the fingers around the hand and secure it with one of the included hook tabs. (6) The band can be trimmed in length if desired.

Step 7:

Instruct the patient to wrap the band closest to the wrist around the hand and wrist and secure it with one of the included hook tabs. (7) The band can be trimmed in length if desired.

The circaid customizable hand wrap has now been applied. (8a-b)

Note:

If the wrist band does not contour comfortably to the base of the hand, additional material can be trimmed from the middle of the hand wrap (see Step 2). You will achieve an optimal fit if the body of the hand wrap covers the hook

tab with just a small amount of excess fabric (9). Never trim so much material that the body of the hand wrap does not cover the hook tab.

Doffing instructions

Instruct the patient to detach all bands starting at the wrist band. Fold each band back onto itself to keep the hook material lint free. Gently unfasten the material hooked together at the palm and remove the hand wrap completely. Leave all hook tabs in place to ease the next application.

تكون اللقافة موضوعة في وضعية مثالية عندما تغطي اللقافة لاصق الفيلكرو بمقدار رفيع من النسيج الزائد. (9)
لا تقص اللقافة أبدًا بحيث لا يمكن تغطية لاصق الفيلكرو بأكمله.

خلع circaid customizable hand wrap

عند إرشاد المريض لخلع circaid hand wrap، اتبع التالي:
يفك المريض جميع أحزمة circaid hand wrap بدءًا من الأعلى.
يلف المريض الأحزمة أثناء فكها لتبقى لواصلق الفيلكرو خالية من الوبر. فك لقافة اليد عن لاصق الفيلكرو الذي يثبت اللقافة على باطن اليد بعناية.
تمكن إزالة لقافة اليد تمامًا الآن. أبق لواصلق الفيلكرو كما هي ليسهل ارتداء اللقافة في المرة القادمة.

الخطوة ٥:
أرشد المريض إلى أن يغلق لقافة اليد بلاصق الفيلكرو مستعينًا بيده الأخرى على أن يكون الضغط محكمًا ومريحًا. (5)

الخطوة ٦:
يلف المريض بعد ذلك الحزام العلوي الأقرب إلى الأصابع حول اليد ويثبته بلاصق الفيلكرو المرفقة. (6)
يمكن تقليل طول الحزام عند الحاجة.

الخطوة ٧:
ثم يلف المريض الحزام السفلي الأقرب إلى الرسغ حول اليد ويثبته بإحدى لواصلق الفيلكرو المرفقة أيضًا. (7)
يمكن تقليل طول الحزام عند الحاجة أيضًا.
وبهذا يتم وضع لقافة اليد. (8a-b)

ملاحظة:

إذا كان حزام الرسغ موضوعًا بشكل غير مريح على اليد، فيمكن قص المسافة الزائدة من لقافة اليد (انظر الخطوة ٢).

ملاحظة:

يمكن ارتداء circaid hand wrap على اليد اليمنى أو اليسرى على حد سواء.

ارتداء circaid customizable hand wrap:

الخطوة ١:

ضع المشد المناسب عند الأصابع عند الحاجة.

ملاحظة:

• إذا كان المريض يرتدي لفافة اليد على اليد اليسرى، فضع لاصق الفيلكرو على الجهة المكتوب عليها «LEFT PALM».

• إذا كان المريض يرتدي لفافة اليد على اليد اليمنى، فضع لاصق الفيلكرو على الجهة المكتوب عليها «RIGHT PALM».

قس محيط منتصف يد المريض بالسنتيمتر. (1)

الخطوة ٢:

حدد جانب المشد المتماثل «RIGHT PALM»/«LEFT PALM»

على لفافة اليد، بحسب اليد التي ينبغي وضع اللفافة عليها. ضع علامة على نقطة التقاطع بناء على القيمة المحددة على الخط الأبيض المرسوم. قص لفافة اليد على طول الخط الأبيض. (2)

الخطوة ٣:

ضع لاصق الفيلكرو الأسود الصغير بإحكام على باطن اليد في المنطقة المحددة.

الخطوة ٤:

يضع المريض إبهامه في فتحة الإبهام الموجودة.

تأكد ألا يلمس لاصق الفيلكرو البشرة أو الكُم التحتي أبداً وأن تكون عبارة «RIGHT SIDE FACE OUT» و/ أو

«LEFT SIDE FACE OUT» مقروءة

(بحسب اليد الموضوع عليها المشد). (4a-b)

يجب تعديل لفافة اليد كما هو موضح في تعليمات الاستعمال فقط. عند إجراء أي تعديل مهما كان نوعه دون الالتزام بالتعليمات تصبح المطالبة بالكفالة لاغية.

التخلص من المنتج



يرجى التخلص من المنتج عبر النفايات المنزلية أو النفايات الصلبة. لا توجد متطلبات خاصة للتخلص من المشد الطبي الضاغط هذا.

تكوين المواد

:circaid customizable hand wrap

نايلون

بولي يوريثان

إيلاستان



لا يحتوي المشد الضاغط على اللاتكس.

نصح بوضع أجزاء circaid في غطاء وسادة أثناء غسله تجنباً لتلف قطع الملابس الأخرى ولحماية أشرطة الفيلكرو من الوبر. أزل الوبر الموجود على أشرطة الفيلكرو باستخدام ملقط الشعر.

التخزين



احفظه في مكان جاف



لا تعرضه لأشعة الشمس

طبع العمر التخزيني على رمز «ساعة رملية» على ملصق العبوة.

العمر

نظراً لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط شريطة التعامل مع المنتج تعاملاً سليماً (الرعاية السليمة وارتداؤه وخلعه مثلاً).

circaid customizable hand wrap

شهران

circaid® customizable hand wrap

غرض الاستعمال

يتميز هذا المشد الضاغط بإمكانية استخدامه عدة مرات وبأنه غير جائر وغير معقم، ويستخدم ليشكل ضغطاً على اليد والساعد في مرحلة تخفيف الركود لدى المرضى الذين يعانون من أمراض في الغدد اللمفاوية. يتكون المشد من لفافة لليد يمكن للمريض أن يعدلها بنفسه عند الحاجة تغطي من منطقة أصل الأصابع إلى الساعد. صمم نظام المشد هذا بحيث يمكن المشاركة الفعالة للمريض، أو ما يسمى «بالإدارة الذاتية». كما تتيح سهولة ارتداء المشد وخلعه وضبط ضغطه إمكانية بقاءه في وضعية محكمة ومريحة.

دواعي الاستعمال

• الوذمات اللمفية

مانع الاستعمال المطلق

- وجود حالة تمنع ارتداء المنتج الطبي الضاغط تماماً رغم وجود داع لاستعماله (مثل القصور الوريدي المزمن وغيره).
- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض
- الالتهاب الوريدي التنن
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم
- مرض الشرايين الطرفية المتوسط
- الالتهاب الحاد
- انخفاض الإحساس بالذراع أو انعدامه
- الحساسية من مواد تصنيع الضاغط

تعليمات العناية


407  الغسل بالغسالة بماء دافئ -


دورة غسيل الملابس الناعمة

 لا تستعمل المبيض

 التجفيف في النشافة، عند

درجة حرارة منخفضة

 لا تكوه

 لا يجوز التنظيف

بالمواد الكيميائية

 لا تعصره

circaid® Handteil anpassbar

Zweckbestimmung

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lympherkkrankungen zur Kompression der Hand.

Die Versorgung besteht aus einem Handteil welches bei Bedarf individuell an den Patienten angepasst werden kann.

Das Handteil erstreckt sich vom Fingeransatz bis zum Unterarm.

Indikationen

- Lymphödem
- andere Formen von Ödemen

Kontraindikationen

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder

lymphatische Rückfluss unerwünscht ist

- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute tiefe Beinvenenthrombose

Besondere Aufmerksamkeit bei

- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten – Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

Lagerung



Trocken aufbewahren



Vor Sonnenlicht schützen

Nutzungsdauer

Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung ist die medizinische Wirksamkeit für eine definierte Nutzungsdauer gegeben. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

circaid Handteil anpassbar:
2 Monate

Das Handteil darf ausschließlich wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben angepasst werden. Bei Modifizierungen jeglicher Art, die von der Gebrauchsanweisung abweichen, erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Entsorgung



Bitte über den Rest- bzw. Hausmüll entsorgen. Für diese medizinische Kompressionsversorgung gelten keine besonderen Anforderungen an die Entsorgung.

Materialzusammensetzung

circaid Kompressionsversorgung
Nylon 74%

Polyurethan 20%
Elastan 6%



Diese Kompressionsversorgung enthält kein Latex.







Hinweis:

Das circaid Handteil kann an der linken und der rechten Hand getragen werden.

Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden.

In diesem Fall sollte das Produkt in ein Wäschennetz gelegt werden, um das Klettmaterial fusselfrei zu halten und andere Kleidungsstücke nicht zu beschädigen. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes

-
-  Schonwaschgang
 -  Nicht bleichen
 -  Im Trockner bei geringer Hitze trocknen
 -  Nicht bügeln
 -  Nicht chemisch reinigen
 -  Nicht auswringen
-

Trageempfehlung

Lockern Sie die Bänder der Kompressionsversorgung nachts etwas.

Falls Schmerzen auftreten sollten, reduzieren Sie die Kompressionsstärke oder entfernen die Kompressionsversorgung. Setzen Sie Ihren Arzt darüber in Kenntnis. Bei korrektem Anlegen überlappen die Bänder leicht, so dass keine Lücken verbleiben.

Befestigen Sie die Bänder ausschließlich an der dafür vorgesehenen Stelle. Der Klett sollte niemals mit der Haut in Berührung kommen!

Anlegen des circaid anpassbaren Handteils:

Schritt 1:

Legen Sie ggf. eine geeignete Kompression an den Fingern an.

Messen Sie den Umfang der Handmitte des Patienten in Zentimetern. (1)

Schritt 2:

Machen Sie, je nach dem, an welcher Hand das Handteil getragen werden soll, die entsprechende Seite („LEFT PALM“/“RIGHT PALM“) der Versorgung ausfindig. Markieren Sie den Schnittpunkt anhand des ermittelten Wertes auf der weiß markierten Linie. Schneiden Sie das Handteil an der weißen Linie entlang zu. (2)

Schritt 3:

Bringen Sie den kleinen schwarzen Klettverschluss fest auf der Handinnenfläche im markierten Bereich an.

- Wenn der Patient das Handteil an der linken Hand trägt, bringen Sie den Klettverschluss auf der Seite auf, auf der „LEFT PALM“ steht (3a)
- Wenn der Patient das Handteil an der rechten Hand trägt, bringen Sie den Klettverschluss auf der Seite auf, auf der „RIGHT PALM“ steht (3b)

Hinweis:

Bringen Sie den schwarzen Klettverschluss mit der rauen Seite Richtung Handteil an. Die feine Seite muss frei nach oben liegen. (3c-d)

Dadurch wird sichergestellt, dass der Klettverschluss während des Tragens fest am Handteil haftet.

Schritt 4:

Der Patient steckt seinen Daumen durch die zugeschnittene Daumenöffnung.

Stellen Sie sicher, dass der Klettverschluss niemals Haut oder Unterziehmärmel berührt und die Aufschrift „RIGHT SIDE FACE OUT“ bzw. „LEFT SIDE FACE OUT“ lesbar ist (je nach dem an welcher Hand die Versorgung getragen wird). (4a-b)

Schritt 5:

Weisen Sie nun den Patienten an, mit der freien Hand das Handteil mit festen und komfortablen Druck am schwarzen Klettverschluss zu schließen. (5)

Schritt 6:

Als Nächstes wickelt der Patient das obere Band an den Fingern

um die Hand und befestigt es mit einem der mitgelieferten Klettverschlüsse. (6)

Das Band kann bei Bedarf in der Länge gekürzt werden.

Schritt 7:

Danach wickelt der Patient das untere Band am Handgelenk um die Hand und befestigt dies ebenfalls mit einem der mitgelieferten Klettverschlüsse. (7) Dieses Band kann ebenfalls bei Bedarf in der Länge gekürzt werden.

Das Handteil ist nun angelegt. (8a-b)

Hinweis:

Wenn das Handgelenksband nicht komfortabel an der Hand anliegt, kann zusätzlich Material aus dem Handteil geschnitten werden (siehe Schritt 2).

Eine optimale Passform wird erreicht, wenn das Handteil den Klettverschluss nur mit einem schmalen Stoffüberschuss bedeckt. (9)

Kürzen Sie das Material niemals so, dass der Klettverschluss nicht mehr komplett bedeckt ist.

**Abnehmen des circaid
anpassbares Handteils:**

Bei der Anweisung des Patienten zum Abnehmen des circaid Handteils gehen Sie bitte wie folgt vor: Der Patient löst alle Bänder des Handteils und beginnt mit dem Handgelenksband. Während des Lösens dreht er die Bänder ein, um die Klettverschlüsse fusselfrei zu halten. Vorsichtig wird das Handteil vom schwarzen Klettverschluss gelöst, der das Material auf der Handinnenfläche zusammenhält. Das Handteil kann jetzt komplett abgenommen werden. Die Klettverschlüsse bleiben für ein erleichtertes Anziehen beim nächsten Mal an der Versorgung.

circaid® customizable hand wrap

Propósito

El sistema de compresión está diseñado para proporcionar compresión en la mano de pacientes con trastornos venosos y linfáticos. El sistema está formado por una pieza de mano que se puede adaptar individualmente al tamaño y a las necesidades del paciente a medida que se reduce el edema. La pieza de mano se extiende desde la base de los dedos hasta el antebrazo.

Indicaciones

- Linfedema
- Otras formas de edemas

Contraindicaciones

- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada

- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado
- Sospecha o conocida trombosis venosa profunda aguda no tratada

Precauciones

- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

Este paquete contiene

- 1 vendaje de mano personalizable circaid®
- 1 folleto con las instrucciones de

Instrucciones de almacenamiento



Almacenar en un lugar seco



Proteger de la luz solar

Vida útil

El vendaje de mano personalizable circaid® tiene una vida útil de 2 meses

Debido al desgaste del material, la eficacia médica solo se puede garantizar durante un periodo de tiempo definido. Esto supone el manejo correcto (p. ej. cuidado adecuado, colocación y retirada correctos).

El vendaje de mano no está diseñado para ser cortado o modificado de otra forma que no sea que la que figura en las instrucciones de uso. En el caso de modificarlo de una manera diferente a la indicada en las instrucciones, la garantía queda anulada.

Eliminación



Elimínese con la basura. No existen criterios especiales para la eliminación de prendas de compresión médica.

Composición del material


Sistema de compresión circaid
Nailon 74%
Poliuretano 20%
Elastano 6%



Esta prenda no contiene látex.

Instrucciones de lavado

Esta prenda se puede lavar en la lavadora usando un ciclo suave y secar en la secadora a temperatura baja. En estos casos, se recomienda introducir la prenda en una funda de almohada o en una bolsa de lavado para evitar que se adhieran pelusas a los cierres y prevenir posibles daños a otras prendas. Para prolongar la vida de la prenda, lávela a mano y déjela secar al aire.


 Lavar a máquina con agua tibia - ciclo suave

 No blanquear

 Secar en secadora, temperatura baja

 No planchar

 No limpiar en seco

 No retorcer

Recomendaciones para el uso

Afloje ligeramente las bandas de la prenda para su uso durante la noche.

Si experimenta algún dolor o incomodidad, reduzca la compresión aplicada o quítese la prenda. Informe a su médico de este hecho.

Cuando las bandas están colocadas correctamente, deberían superponerse ligeramente sin dejar espacio entre las bandas. No doble las bandas. ¡Los enganches nunca deben de tocar la piel!

Instrucciones de colocación/ personalización

Si lo necesita, aplique una compresión adecuada para los dedos. Si lo desea, aplique una

funda de protección circaid® para añadir confort.

Nota:

El vendaje personalizado de mano puede ser utilizado en la mano izquierda o derecha

Paso 1:

Mida la circunferencia alrededor de la parte media de la palma en centímetros

Paso 2:

Identifique la correspondiente marca de medida en el vendaje de mano. Corte a lo largo de las marcas blancas de corte indicadas. (2)

Paso 3:

Identifique en qué mano quiere poner el vendaje de mano, luego identifique el correspondiente lado del vendaje de mano. Fije la pequeña pieza negra de enganche a la parte de la palma del vendaje de mano, situándolo con seguridad dentro del contorno rectangular indicado.

- Si el paciente está utilizando el vendaje de mano en la mano izquierda, fije la pieza de

enganche en el lado que pone “LEFT PALM.” (3a)

- Si el paciente está utilizando el vendaje de mano en la mano derecha, fije la pieza de enganche en el lado que pone “RIGHT PALM.” (3b)

Nota:

Aplice la pequeña pieza negra de enganche de forma que el lado con enganches más largos, más fuertes y más pronunciados y con un tacto más áspero se fije directamente al vendaje de mano. El lado suave, con enganches menos pronunciados debe de mirar hacia fuera. (3c-d). Esto asegura que la pieza de enganche permanezca firmemente asegurada al vendaje de mano durante su uso.

Paso 4:

Introduzca el pulgar por el agujero para el pulgar. La pieza negra de enganche no debe de tocar la piel, y debe de poderse leer “RIGHT SIDE FACE OUT”(lado derecho mirando para fuera) or “LEFT SIDE FACE OUT”(lado izquierdo mirando para fuera), dependiendo de en qué mano se

haya puesto el vendaje de mano. (4a-b)

Paso 5:

Tire del cuerpo del vendaje de mano hacia la palma y fijarlo firmemente pero confortablemente a la pieza de enganche negra. (5)

Paso 6:

Envuelva la cincha más próxima a los dedos alrededor de la mano y fijarla con una de las piezas de enganche. (6) La cincha se puede recortar en longitud si lo desea.

Paso 7:

Envuelva la cincha más próxima a la muñeca alrededor de la mano y de la muñeca y fijarla con una de las piezas de enganche incluidas. (7) La banda puede ser recortada a la longitud que se desee. Ahora el vendaje de mano personalizable circaid® ha sido colocado. (8a-b)

Nota:

Si la banda de muñeca no contornea confortablemente hacia la base de la mano, se puede recortar un poco más de

material de la mitad del vendaje de mano (vea el paso 2).

Alcanzará un ajuste óptimo si el cuerpo del vendaje de la mano cubre la pieza de enganche con una cantidad pequeña de exceso de tejido (9).

Nunca corte tanto material que el cuerpo del vendaje de la mano no cubra la pieza de enganche.

Instrucciones para quitar la prenda

Despegue todas las bandas empezando con la de la muñeca.

Doble cada banda sobre sí misma para evitar que las piezas de enganche se llenen de pelusas.

Con delicadeza despegue el tejido adherido en la palma y retire el vendaje de mano completamente.

Deje todas las piezas de enganche en su sitio para facilitar la siguiente puesta.

circaid®

可定制的手部绷带

目的

该系统是单个患者可重复使用的无创、非无菌产品，旨在减轻充血阶段为淋巴紊乱患者提供手部和下臂压迫。绷带包含手柄，可以根据患者的体型和水肿减轻的需要进行单独调整。手部组件覆盖从手指根部到下臂的区域。该系统旨在通过提供简单的穿脱以及张力调整，来实现患者的自我管理，从而实现持续牢固和舒适的贴合。

适应症







- 淋巴水肿

绝对禁忌症

以下情况，即使有适当的适应症（例如，慢性静脉功能不全等），也完全禁止穿着医用压迫服饰。



- 严重的外周动脉疾病
- 失代偿性充血性心力衰竭
- 化脓性静脉炎
- 股青肿
- 中度外周动脉疾病
- 急性感染
- 手臂感觉减弱或消失
- 对压力材料不耐受

洗涤说明

-  温水轻柔机洗
-  不可漂白
-  使用低速脱水烘干
-  不可熨烫
-  不可干洗
-  不可拧干

洗涤时，建议将 circaid 组件放在枕套中，以保持挂钩材料不起毛，并防止可能损坏其他衣物。如果棉绒粘在袷扣上，可以用镊子将其取下。

储存说明

-  存放在干燥的地方
-  避免阳光直射

保质期印在包装标签上，其上有沙漏标志。

寿命

由于材料的磨损，医疗功效只能在规定的使用寿命内得到保证。前提是正确处理装束（例如，适当的护理和穿脱）。

circaid 可定制的手部绷带：
2 个月

手部绷带的设计不能以使用说明书中所述之外的任何方式进行剪切或修改。以指示以外的任何方式执行剪切或修改将使保修失效。

处置



请将这些设备丢弃在生活垃圾中。没有特殊的处置标准适用于医用压力服饰。

材料成分

circaid 可定制的手部绷带：
尼龙
聚氨酯
弹性纤维



该装束不含乳胶。

注意：

手部绷带可以佩戴在右手或左手上。

佩戴 circaid 可定制的手部绷带：

第 1 步：

根据需要施加适当的手指压力。

以厘米为单位测量掌心周围的围长。(1)

第 2 步：

确定手部绷带上的相应测量标记。沿着指示的白色剪切线进行剪切。(2)

第 3 步：

确定您要将手部绷带戴在哪只手上，然后确定手部绷带的相应侧面。将一小块黑色挂钩卡扣贴在手部绷带的手掌部分，将其牢固地放在指定的矩形轮廓内。

- 如果患者左手佩戴手部绷带，请将挂钩卡扣贴在“左手掌”一侧。(3a)
- 如果患者右手佩戴手部绷带，请将挂钩卡扣贴在“右手掌”一侧。(3b)

注意：

使用黑色挂钩卡扣，使该侧具有更长、更强、更明显的挂钩，更粗糙的感觉直接应用于手部绷带。没有明显挂钩的光滑面应该朝外。(3c-d) 这确保了挂钩卡扣在整

个佩戴过程中将牢固地固定在手部绷带上。

第 4 步：

指导患者将拇指滑过拇指孔。黑色挂钩卡扣不应触及皮肤，您应该能够看到“右侧朝外”或“左侧朝外”，具体取决于手部绷带佩戴在哪只手上。(4a-b)

第 5 步：

患者用另一只手将手部绷带的主体拉向手掌，并将其牢固但舒适地固定在黑色挂钩卡扣上。(5)

第 6 步：

指导患者将最靠近手指的束带缠绕在手上，并用一个随附的挂钩卡扣将其固定。(6) 如果需要，可以修剪束带的长度。

第 7 步：

指导患者将最靠近手腕的束带缠绕在手和手腕上，并用一个随附的挂钩卡扣将其固定。(7) 如果需要，可以修剪束带的长度。
circaid 可定制手部绷带现已应用。(8a-b)

注意：

如果腕带不能舒适地贴合手底的轮廓，可从手部绷带的中间修剪出额外的材料（参见第 2 步）。

如果手部绷带的主体仅用少量多余的织物 (9) 覆盖挂钩卡扣，您将获得最佳的贴合度。切勿修剪过多的材料，以免手部绷带的主体覆盖挂钩卡扣。

脱掉 circaid 可定制的手部绷带：

指导患者从腕带开始分离所有束带。将每根束带折叠回自身以保持挂钩材料不起毛。轻轻松开钩在手掌上的材料，然后完全取下手部绷带。保留所有挂钩卡扣以方便下次应用。

circaid® customizable faixa mão personalizada

Finalidade

Este dispositivo destina-se ao uso exclusivo de um só doente. É reutilizável, não invasivo e não estéril. Desenhado para a aplicação de compressão não elástica no braço e na mão durante a fase de descongestionamento. Os dispositivos de braço e mão podem ser ajustados ao tamanho e necessidades específicas do paciente à medida que o edema reduz. O dispositivo de mão deverá cobrir toda a mão até à raiz dos dedos.

O dispositivo foi desenhado para permitir a auto gestão do paciente, sendo fácil de colocar, de retirar e de ajustar a tensão aplicada para a manutenção de uma compressão firme e confortável durante a sua utilização.

Indicações

- Obstrução linfática (linfedema)
- Outras formas de edemas

Contra indicações

- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infecção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático
- Suspeita de TVP ou TVP aguda conhecida, não tratada

Atenção especial em caso de

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

Instruções de armazenagem



Guardar em local seco



Manter afastado da radiação solar

Vida útil

Sendo composto por um material têxtil e considerando que se trata de um dispositivo reutilizável que o paciente coloca e retira com frequência, a eficácia médica do circaid reduction kit só pode ser garantida para um tempo útil definido. Pressupõe-se um manuseio correto do dispositivo (ex: cuidados apropriados ao colocar e retirar, lavagem, etc.)

circaid dispositivo para a mão personalizável:
2 meses

O dispositivo não foi concebido para ser cortado ou modificado, excepto como está descrito nas instruções de uso, patentes neste folheto.

Caso não sejam respeitadas as instruções de uso, a garantia do produto caduca.

Eliminação



Por favor, elimine o dispositivo junto com o lixo doméstico. Não se aplicam critérios especiais de eliminação para dispositivos de compressão medicinal.

Composição do material

Sistema de compressão circaid
Nylon 74%
Poliuretano 20%
Elastano 6%



Esta peça não contém látex.

Nota:

O dispositivo para a mão pode ser utilizado na mão direita e na mão esquerda

Instruções de lavagem


O dispositivo pode ser lavada à máquina, usando um ciclo para roupa delicada, e seca a uma temperatura baixa.

Ao fazê-lo, recomenda-se que coloque a dispositivo dentro de uma fronha para manter o

material da banda de velcro sem borbotos e para que outras peças de roupa não se danifiquem. Para prolongar a vida útil do dispositivo, lave-a à mão e estenda-a para deixar secar.

 Lavar à máquina até 40°

 Não usar lixívia

 Secar na máquina a baixa temperatura

 Não passar a ferro

 Não limpar a seco

 Não torcer

Recomendação de utilização

Afrouxe ligeiramente as bandas do dispositivo para utilização durante a noite.

Caso apareçam dores, reduza a força de compressão ou retire o sistema de compressão. Informe o seu médico.

Para que as bandas fiquem colocadas corretamente, deverão ficar ligeiramente sobrepostas, sem espaços entre elas.

Não arregace as faixas. As fitas de velcro nunca deverão tocar na pele!

Colocação do dispositivo para a mão personalizável:

Passo 1:

Aplique a compressão conforme desejado.

Meça a circunferência da palma da mão (1).

Passo 2:

Identifique a medida correspondente, marcada no dispositivo. Corte ao longo da linha indicada.

Passo 3:

Identifique a mão em que vai ser utilizado o dispositivo. Identifique o lado correspondente do dispositivo. Aplique a pequena peça preta de velcro na parte do dispositivo correspondente à palma da mão, fixando-o bem no retângulo desenhado para o efeito.

- Se o paciente for utilizar o dispositivo na mão esquerda, aplique a peça preta de velcro na parte que diz "LEFT PALM" (3a).
- Se o paciente for utilizar o dispositivo na mão direita, aplique a peça preta de velcro na parte que diz "RIGHT PALM" (3b).

Nota:

Fixe a pequena peça preta de velcro de forma que o lado mais áspero fique diretamente aplicado no dispositivo. O lado mais liso fica virado para fora (3c-d). Garanta que a peça preta de velcro permaneça firmemente fixada no dispositivo.

Passo 4:

Instrua o paciente para deslizar o polegar através do orifício do dispositivo. A pequena peça preta de velcro não deve tocar na pele. Deve também ficar visível a frase "RIGHT SIDE FACE OUT" ou "LEFT SIDE FACE OUT" dependendo da mão em que vai ser colocado o dispositivo (4a-b).

Passo 5:

Com a outra mão livre o paciente deve puxar o corpo do dispositivo sobre a palma da mão e fixar sobre o velcro de forma firme mas confortável.

Passo 6:

Instrua o paciente para envolver a banda mais próxima dos dedos ao redor da mão e fixá-la com um dos outros velcros incluídos. (6) A

banda pode ser cortada no tamanho desejado.

Passo 7:

Instrua agora o paciente para envolver a banda mais próxima do pulso à volta da mão e do pulso e fixá-la com um dos outros velcros incluídos. (7) A banda pode ser cortada no tamanho desejado.

O Circaid reduction kit faixa de mão personalizada está agora colocada. (8a-b)

Nota:

Se a faixa não contornar confortavelmente a base da mão poderá cortar mais um pouco a partir do centro, como indicado no passo 2. O dispositivo ficará bem colocado quando apenas exceder apenas um pouco de tecido sobre o velcro. (9) Cuidado para não cortar demasiado material. A faixa deverá sempre cobrir o velcro.

Instruções para retirar a faixa de mão:

Instrua o paciente para destacar todas as bandas começando pela banda do pulso. Todas as bandas

devem ser devidamente enroladas sobre si próprias para evitar que detritos se agarrem aos velcros. Destaque delicadamente o velcro da palma da mão e retire a faixa completamente. Deixe os velcros aplicados para facilitar a seguinte colocação.

הערה:

אם רצועת פרק כף היד לא מונחת בנוחות על כף היד, ניתן לגזור חומר נוסף מתחבושת כף היד (ראה שלב 2).

ניתן להשיג התאמה מיטבית כאשר תחבושת כף היד מכסה את סוגר הולקרו רק ברצועת אריג צרה. (9) לעולם אין לקצר את החומר באופן המונע כיסוי מוחלט של סוגר הולקרו.

הסרת תחבושת לכף היד הניתנת להתאמה circaid:

יש לשחרר את כל הרצועות של תחבושת כף היד. לתחיל עם רצועת פרק כף היד. בעת השחרור יש לגלגל את הרצועות לאחור, כדי לשמור את סוגרי הולקרו. בזהירות יש לנתק את תחבושת כף היד מסוגר הולקרו. כעת ניתן להוריד את כל תחבושת כף היד. סוגרי הולקרו נותרים מחוברים למוצר כדי להקל על הליבישה בפעם הבאה.

פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות

קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

שלב 2:

בהתאם לכף היד, לה מיועד המוצר, יש למצוא את הצד המתאים של המוצר ("LEFT PALM"/"RIGHT PALM"). באמצעות הערך שנקבע יש לסמן על גבי קו הסימון הלבן את נקודת החתך. יש לגזור את תחבושת כף היד לאורך הקו הלבן. (2)

שלב 3:

יש לחבר את סוגר הולקרו הקטן השחור בבטחה באזור המסומן בפנים כף היד.

- כאשר המטופל חובש את תחבושת כף היד על כף היד השמאלית, יש לחבר את סוגר הולקרו על הצד המסומן כ-"LEFT PALM" (3a)
- כאשר המטופל חובש את תחבושת כף היד על כף היד הימנית, יש לחבר את סוגר הולקרו על הצד המסומן כ-"RIGHT PALM" (3a)

הערה:

יש לחבר את סוגר הולקרו השחור כך שהצד המחוספס מופנה לתחבושת כף היד. הצד החלק חייב לפנות כלפי מעלה. (3c-d)

כך מובטח שסוגר הולקרו מחובר חזק בתחבושת כף היד בזמן הלבישה.

שלב 4:

המטופל משחיל את הבוהן שלו דרך פתח הבוהן החתוך. יש לוודא כי סוגר הולקרו לעולם לא נוגע בעור או בשרוול תחתון, וכי הכיתוב "RIGHT SIDE FACE OUT" ו/או "LEFT SIDE FACE OUT" (בהתאם ליד עליה לבוש המוצר) הינו קריא. (4a-b)

שלב 5:

כעת יש להורות למטופל לסגור, ביד החופשית, את תחבושת כף היד בלחץ חזק אך נוח לסוגר הולקרו השחור. (5)

שלב 6:

כעת על המטופל לעטוף את הרצועה העליונה באצבעות מסביב לכף היד, ולהדק אותה באמצעות אחד מסוגרי הולקרו המצורפים. (6)

בעת הצורך ניתן לקצר את הרצועה.

שלב 7:

לאחר מכן יעטוף המטופל את הרצועה התחתונה בפרק כף היד מסביב לכף היד ויחבר גם אותה באמצעות אחד מסוגרי הולקרו המצורפים. (7)

ניתן בעת הצורך לקצר גם רצועה זו. כעת תחבושת כף היד חבושה. (8a-b)

סילוק



ניתן לסלק באשפה הביתית, ובפסולת שלא למחזור. מוצר לחץ זה אינו כפוף לדרישות סילוק מיוחדות.

מרכיבים

תחבושת לכף היד הניתנת להתאמה
circaid:

ניילון
פוליאורתן
אלסטן



מוצר לחץ זה אינו מכיל לטקס.

הערה:

ניתן ללבוש את התחבושת לכף היד circaid על כף היד השמאלית והימנית.

לבישה של תחבושת כף היד הניתנת להתאמה circaid:

שלב 1:

בעת הצורך יש לחבוש מוצר לחץ באצבעות.

יש למדוד את היקף אמצע כף היד של המטופל בס"מ. (1)

אחסון



יש לאחסן במקום יבש



יש להגן מפני קרינת שמש

תאריך אחסון מרבי מודפס יחד עם תמונה של שעון חול על גבי תווית הקופסה.

תקופת שימוש מרבית

בעקבות שחיקת החומר או היחלשותו ניתן להבטיח יעילות רפואית לתקופת שימוש מרבית מוגדרת בלבד.







תקופת שימוש זו מותנית בהתנהלות נכונה (כגון בטיפוח, לבישה והסרה).

תחבושת לכף היד הניתנת להתאמה
circaid:
חודשיים

מותר להתאים את תחבושת כף יד כמתואר בהוראות השימוש בלבד. שינויים מכל סוג במוצר, החורגים מהוראות השימוש, יביאו לביטול האחריות.

- מחלת סתימת עורקים פריפרית מתקדמת
- אי ספיקת לב עם גודש
- דלקת ורידים ספטית
- Phlegmasia coerulea dolens
- מחלת סתימת עורקים פריפרית מתונה
- זיהום אקוטי
- חישה מופחתת, או היעדר חישה, ביד
- אי-סבילות לחומר ממנו עשוי המוצר

הוראות לכביסה

-  כביסה במכונה במים פושרים - תוכנית לכביסה עדינה
-  לא להלבין
-  לייבש במייבש כביסה בטמפרטורה נמוכה
-  לא לגהץ
-  לא ניתן לניקוי יבש
-  לא לסחוט

אנו ממליצים להניח את חבישת ה-circaid בתוך כיסוי כרית לפני הכביסה. כך ניתן למנוע נזקים לבגדים אחרים, ולשמור על סוגרי הולקרו. יש להסיר מוך מסוגרי הולקרו באמצעות פינצטה.

תחבושת לכף היד הניתנת להתאמה circaid®

מטרה

מוצר לחץ זה מאפשר שימוש חוזר, הוא אינו חוזרני ואינו סטרילי לשימוש במשך שלב שחרור העימדון אצל מטופלים עם מלחות בלימפה, לשם טיפול בלחץ מכף היד ועד לאמה. המוצר מורכב מתחבושת כף היד הניתנת להתאמה אינדיווידואלית למטופל, בעת הצורך. תחבושת כף היד מגיעה משורש האצבעות עד לאמה. מערכת המוצר מתוכננת כך שהיא מאפשרת שיתוף פעיל מצד המטופל (ניהול עצמי). לבישה והסרה קלה, וכיוון דרגת הלחץ, מאפשרים התאמה אנטומית מתמשכת חזקה ונוחה.

התוויות לשימוש

- בצקת בלימפות

התויית נגד מוחלטת

מצב אשר אוסר בכל מקרה לבישת מוצר לחץ circaid גם בעת קיום התוויה מתאימה (כגון, אי-ספיקה ורידית כרונית, וכד').

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 1703, T1, CES WEST BUND
CENTER,
No. 277, Long Lan Road
Xuhui District
200232 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 50582319
F: +86-21 50582319

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44 1432 37 35 00
F +44 1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com